

会長あいさつ A Word from our President

当協会は、平成8年に設立して今年で創立20周年を迎えることができました。これも皆様方のご支援とご愛顧によるものと、心から感謝いたしております。

これからも、国際化に対応できる人材の育成と、地域経済の活性化を目的に鹿屋市内において草の根レベルでの国際交流を推進してまいりますので、今後ともご支援、ご協力のほどよろしくお願い申し上げます。



鹿屋市国際交流協会 会長 中野 恵理子

KIEA was founded in December 1996 and we celebrated its 20th Anniversary this year. Our success up until now is thanks to everyone's continued support and patronage. I'd like to thank everyone from the bottom of my heart. We will continue to develop the intercultural capabilities of local residents and strengthen the region's economy, as well as promote international exchange at the grassroots level. We look forward to everyone's support and cooperation going into the future.

KIEA President Eriko Nakano

協会加入のご案内

【会員の特典】

イベント等の情報提供・
優先予約
イベント参加費の割引 等

【年会費】

学生会員1口	1,000 円
個人会員1口	2,000 円
家族会員1口	3,000 円
団体会員1口	10,000 円

【入会申し込み及び問い合わせ】

鹿屋市国際交流協会事務局
(鹿屋市役所内)
☎0994-43-2111(内線 3394)

<http://kiea.ne.jp/>



当協会は、次の団体の皆様からご支援いただいております。

有限会社 安藤製茶、大隅湖観光管理組合、カイコー 株式会社、鹿屋市観光協会、公益社団法人 鹿屋青年会議所、鹿屋第一ライオンズクラブ、鹿屋西ロータリークラブ、かのや東ロータリークラブ、鹿屋ライオンズクラブ、鹿屋ロータリークラブ、国際ソロプチミスト鹿屋、三和物産 株式会社、株式会社 新生社印刷、株式会社 総合印刷、大海酒販 株式会社、坪水醸造 株式会社、ヒップファミリークラブ、有限会社 平成総合サービス、ホテル こばやし、有限会社 旅くらぶ 21、国立大学法人 鹿屋体育大学、公文式 西原小前教室、坂元通建設 株式会社、すずらん薬局、下出水公二司法書士事務所、鹿児島県アジア・太平洋農村研修（カピック）センター、株式会社 森電気、株式会社 宇都電設、有限会社 風呂井会計事務所、株式会社 A・I・A、青年海外協力隊鹿児島県 OB 会、ZO CREATIONS、かのや大黒グランドホテル、唐芋ワールドセンター、在日フィリピン人鹿屋協会（PKK）、串良ロータリークラブ、ホテル 大蔵、ホテル さつき苑、有限会社 料亭 義経、株式会社 川原建築事務所（順不同）



フェイスブックでも随時、協会の情報を更新しております。

鹿屋市国際交流協会

検索

click!



no.

20

2017.3.31

グローバル

Kanoya International Exchange Association



鹿屋市国際交流協会



鹿屋市国際交流協会（KIEA）とは？

平成8年に誕生し、市民と行政が協力しながら運営している団体です。
「われら☆地球人！」を合言葉に、イベントの主催とPR活動を通じて、外国人と交流をしながら、外国の文化を楽しく紹介しています。

本誌『グローバル』では鹿屋市国際交流協会の一年間の活動の様子を紹介しています。

★ KIEA（キア）とは、鹿屋市国際交流協会の英語名
『Kanoya International Exchange Association』の単語の頭文字をとった略語です。

What is KIEA?

Founded in 1996, the Kanoya International Exchange Association is a group run jointly by Kanoya residents and City Hall. With "We are the World!" as our slogan, we host events, introduce other cultures and publicize our activities, all the while having fun with Kanoya's foreign residents!

Our brochure 'Global' introduces our activities during the past year.

Please check out what we've been up to!

★ KIEA is the acronym for the Kanoya International Exchange Association



KIEA（キア）くんは、鹿屋市国際交流協会のマスコットキャラクターです。今年で20歳になりました。

KIEA-kun is the official mascot of our association.
He turned 20 last December.

も く じ



鹿屋市国際交流協会創立20周年記念祭
「われら地球人～ We are the world」

p. 3 4



かのや夏祭り 総踊り連

p. 5 6



世界のクッキングサロン
～トルコ編～

p. 7 8



和風ジャパン

p. 9 10



世界のクッキングサロン
～お菓子の家編～

p. 11



世界の遊び

p. 12



交流会

p. 13



ラジオ・体験事業

p. 14



鹿屋市国際交流協会創立 20 周年記念祭

「われら地球人～ We are the world ～」

平成 28 年 11 月 3 日（木）@鹿屋市東地区学習センター



今回はステージマジックとクローズアップマジックをさせていただきました。
大隅にお住いの外国人の方々、そして地域の子どもたちと交流できたことを
嬉しく思います。皆様から元気をいただきました。

マジシャン J

At the event I was able to perform stage and close up magic.
It was fun mingling with foreigners living in Osumi and the local kids.
Everyone made me happy.

Magician J



サンバチームの一員として出演しました。

来場者が一緒になって踊り、楽しんでもらえたみたいで
嬉しかったです。

今後は KIEA のボランティアスタッフとして、外国の方
たちの余暇が充実したものとなるように協力していきたい
と思います。

ボランティアスタッフ 川埜 麗

I performed on stage with our Samba team.
I was happy to see the audience get up and start
dancing as well.
I hope to work more with KIEA and volunteer in giving
the best experience to the foreigners living here.

Volunteer Staff Rei Kawano



KIEA のハロウィンイベントにはじめて出店させてもらい
本当に楽しませてもらいました。

不慣れな場所での準備は少し不便でしたがそれもまた
良い経験です。

お客さんがおいしそうに食べているのを見たとき本当に
感激しました。

このような良い機会をくれた KIEA に心から感謝します。

出店者 ファリド・アハマド

I set up a food stand at KIEA's Halloween event.
That was my first attempt but I really enjoyed it.
Though preparing meals at an unfamiliar kitchen was
little inconvenient, that was also good experience
for us.

When I saw customers ate our dish happily, I was
deeply impressed.

I thank KIEA from the bottom of my heart to give me
such a wonderful time.

Booth Vendor Ahmed Farid



当協会は平成八年に設立され、今年で二〇周年を迎えました。
二〇周年を迎えられた喜びと、皆様への感謝の意を込めた記念祭を開催し、
多くの方々にご来場いただきました。



かのや夏祭り 総踊り連

平成 28 年 8 月 6 日 (土) @鹿屋市街地



僕はかのや夏祭りでハンヤ節を踊りました。
お父さんお母さんと妹弟と韓国の人とフィリピンの人と
いろいろな人と一緒に踊りました。
長かったけど疲れなかったです。とても楽しかった
からです。またみんなと踊りたいです。

参加者 豊重 晴斗 (8 歳)

I performed the Hanya-bushi dance at the Kanoya Summer Festival.
I danced with my dad, mom, siblings, Koreans, Filipinos, and many different people.
It was long but I didn't get tired because it was so fun. I want to dance with everyone again.

Participant Haruto Toyoshige (Age 8)



私は踊るのがとても好きで、今回の夏祭りの踊りはとても楽しかったです。
みんなで練習して、みんなで踊れて、とても楽しかったです！

在日フィリピン人鹿屋協会 東 リゼル

I love dancing and so I really enjoyed dancing at the summer festival.
I had a great time practicing and dancing with everyone!

PKK Liezl Higashi



街を歩きながら大勢の人に囲まれて踊ったのが恥ずかしくて緊張もしていたけど、
終わってみたらすごく面白くて、本当に！楽しかった。
機会があればもう一度参加したいです。

韓国 ガンジー小学校 ヨン・スア

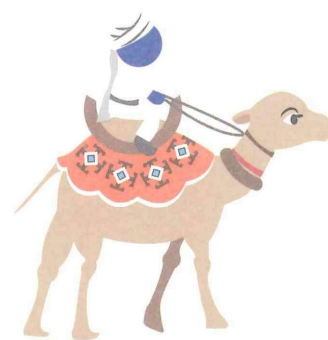
거리를 걸으며 사람들 사이에서 춤을 추는 게 부끄럽고 긴장됐었지만 막상 축제를
해보니 엄청 재밌었고, 정말! 즐거웠다.
기회가 된다면 한번 더 해보고 싶다

간디어린이학교 延 守峨



世界のクッキングサロン トルコ編

平成 28 年 6 月 26 日 (日) @リナシティかのや 調理室



2010年にトルコに行ってトルコ料理を教わりました。
トルコ料理を教えてくれた先生がこのイベントを見たら、きっと嬉しく思ったこと
でしょう。この時のチキン料理はボスフォラス（トルコの地名）の味がしました！

講師 ルーク・ミラー

In 2010 I traveled to Turkey and learned Turkish cooking.
The teacher that taught me this recipe would be proud to see this event.
Everyone's chicken tasted like it came straight from the bosphorus!

Instructor Luke Miller



国際交流と食べることが大好きな私にとっては、最高の1日でした！英語を話そう
とすると手が止まり、料理に集中すると英語が浮かばず、頭も身体も大忙し！

今回教わったドレッシングは早速作りました☆

参加者 新和田 早織

I love both international exchange and cooking, so this turned out to be
the best day!

While trying to speak English, I forgot to use hand gestures and concentrated
too much on the cooking. With this, my mind and body were very busy, and there
were times my English wouldn't come out!

I used the dressing recipe I learned here as soon as I could!

Participant Saori Shinwada

Recipe

1 ボスフォラス・パプリカシュ Bosphorus Paprikash

(6人分、調理時間約45分)



皮付き鶏肉（もも） 1kg
タマネギ 2個
バター 大さじ2
塩 適量
胡椒 適量
スパイスパプリカ 大さじ3
ブイヨン 240cc
サワークリーム 120cc
ご飯 適量

- ①鶏肉をひとくち大に切り、塩を揉み込み、10分程度置いておく。
 - ②温めたフライパンにバターを敷く。
 - ③鶏肉の水気をペーパータオルでふき取り、フライパンに入れる。表面が茶色になるまで焼き、皿に移す。
 - ④大き目のみじん切りにしたタマネギを、フライパンで10分程度アメ色になるまで炒める。
 - ⑤アメ色になったタマネギに、スパイスパプリカ、胡椒、ブイヨンを入れ、最後に鶏肉を入れる。
 - ⑥20～30分ほど炒め火を消し、コンロからフライパンをおろす。
 - ⑦サワークリームを入れていく。
- ※【サワークリームの入れ方】※
- ①サワークリームをカップに入れる。
 - ②フライパンのスープをひとすくいカップに入れ、サワークリームと混ぜる。これを繰り返す。
 - ③10回程度繰り返し、スープとサワークリームを混ぜたものをフライパンに入れ、混ぜる。
- ⑧完成！ご飯にかけて食べましょう。

2 サハール式サフランライスプディング Sahar's Most Famous Saffron Rice Pudding

(6人分、調理時間約70分)



白米 1合
砂糖 120g
漬したアーモンド 30g
バラ水 20cc
バター 9g
サフラン粉 2g
シナモン 適量

- ①米を洗い、水540ccを入れて浸しておく。（6～8時間。1時間でも可）
- ②水を捨てて米を鍋に入れて水5カップ（1,000cc）を入れ、火にかける。
ふつふつするくらいの弱火～中火で、焦げないように混ぜ返しながら40分程度炊く。
- ③米が柔らかくなって水分を吸い取ってれば、砂糖、アーモンド、バター、サフラン（※）を入れる。
※サフランは2gを17ccのお湯に溶かしたものを入れる。
- ④さらにふつふつするくらいの弱火～中火で20分程度炊く。
- ⑤バラ水を様子を見ながら少しずつ入れる。全部を入れる必要はありません。
- ⑥完成！火を消して、出来上がったものをボールに入れる。お好みでシナモン、アーモンドを入れる。



和風ジャパン 浴衣着付け教室

平成 28 年 7 月 16 日 (土) @とおや、和田井堰公園

和風ジャパン かるた大会

平成 29 年 1 月 8 日 (日) @福祉プラザ 和室



浴衣の着付け方と畳み方を習って、自分が美しく女らしくなった気がして心が休まりました。

日本では服までも丁寧に扱われているとわかりました。浴衣と下駄で沢山のイベントに行きたいです。

鹿屋市 ALT タナレヴェスティ・マリーン



When I learned the methods for folding and wearing the yukata, I felt beautiful, feminine, and at peace with myself. I learned that even clothing in Japan can be treated with respect. I loved wearing the yukata to the summer festival. I want to wear a yukata more often to more events.

Kanoya City ALT Marlene Thanalertvisuti



夏の浴衣イベントは大隅半島に住んでいる外国人にはとても素晴らしい体験でした。特に面白く学べたのは、縫い目に沿って畳んでいくと完璧で美しいパズルのような浴衣の畳み方でした。

東串良町 ALT フォックス・マイケル

The yukata event for foreigners in Osumi held this summer was a really great experience. I particularly enjoyed learning the way in which yukata are properly stored after use. The fine details, folds, and seams of the fabric fit perfectly and beautifully like a puzzle.

Higashi Kushira Town ALT Michael Fox



スティーブソンさんが札を読むのを聞いて「やっぱり本場の英語はすごいな」と思いました。

僕が得意な「ことわざ」のかるた大会で優勝することができました。

日本の「ことわざ」が色々な国に伝わると嬉しいです。

参加者 井阪 太亮 (10 歳)



When I heard Stephen speaking English, I thought how amazing the real thing was. In the KotowazaKaruta game, which I'm quite good at playing, I grabbed cards one after the other and won.

I hope Japanese Kotowaza, or proverbs, can be passed on to other countries as well.

Participant Daisuke Isaka (Age 10)



みんなでかるた大会をやってぜんざいを食べました。かるたは覚えやすいですが、札を取るスピードが鍵を握るシンプルなゲームです。

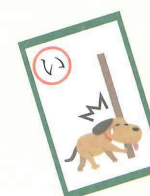
かるた大会で盛り上がったあとにみんなと一緒にぜんざいと餅を食べたのが楽しかったです。

一番楽しかったのは色々な人との出会いとフレンドリーな雰囲気です。

鹿屋市 ALT シェパード・サマンサ

We all played Karuta and ate Zenzai. Karuta is a simple game. It's easy to learn but you have to be quick to win. It was fun to eat Zenzai and Mochi with everyone after playing Karuta. The best part of the event was meeting people from different backgrounds and enjoying friendly conversation.

Kanoya City ALT Samantha Shepard





世界のクッキングサロン お菓子の家編

平成 28 年 12 月 11 日 (日) @カピックセンター



アメリカでのクリスマスについて、英語でスライドを使って発表しました。
綺麗に飾った会場の雰囲気がとても暖かく、みんなでクリスマス気分を楽しめました。
これからも KIEA のイベントに参加したいです。

講師 ニコル・ミカレク

I went to the Gingerbread House event and gave a presentation about Christmas in America.
I was impressed by the beautifully decorated facilities.
The atmosphere was authentically warm and festive, and everyone seemed to be in the Christmas spirit!
I hope to go to more events for KIEA in the future.

Instructor Nicole Michalek



今回は、お菓子の家作りということで子供達が多く、賑やかに和気あいあいとした雰囲気で行われ、スタッフとして参加した私もクリスマス気分を味わわせてもらいました。

ボランティアスタッフ 清水 由貴

The Gingerbread House Making event had many kids participating, so it was held in a lively and harmonious manner.
I participated as a staff member, and got a taste of the Christmas spirit.

Volunteer Staff Yuki Shimizu



世界の遊び

平成 29 年 2 月 26 日 (日) @リナシティかのや フィットネスホール



Games have No Borders!
遊びに国境はない!



世界の遊びを知ることができ、たくさんの子供たちと一緒に楽しめてとても良い経験になりました。国によって同じ遊びでもルールが違ふことが面白いと感じました。

また参加したいです。

鹿屋っ子クラブ 坂口 奈瑠子

The Games from Around the World event was a great experience in learning about games from other countries and enjoying them with all of the kids.

It was interesting seeing games that are also played in Japan but with different rules.

I would love to participate again.

Kanoyakko Club Naruko Sakaguchi



平成 28 年 10 月 22 日 (土)
@大隅少年自然の家

BBQ交流会 International Barbeque

カピックセンターを飛び出して、KIEA の BBQ イベントに参加しました。
年間を通して様々な国際交流イベントがあるからこそ、この様に国境を超えて気軽な交流会ができるのだろと感じました。

鹿児島県アジア・太平洋農村研修センター
下松 裕和・坂田 蔵人

I came from the KAPIC Center to participate in KIEA's BBQ event.
There are many international events like this held throughout the year.
With these events I feel we can easily transcend borders and partake in international exchange.

Kagoshima Asia-Pacific Intercultural
Countryside Center
Hirokazu Shimomatsu & Kuraudo Sakata



当日はあいにくの雨でしたが、
みんなで国境を超えて楽しみました。

外国の子供達が遊んでいる遊びを体験するイベント。
当日は全部で6つの遊びを体験することができました。

大交流会

平成 28 年 8 月 27 日 (土) @ホテル大蔵
平成 28 年 12 月 11 日 (日) @中国酒家 旺 チャイナワン
平成 29 年 1 月 8 日 (日) @焼肉 陣力



スタッフと参加者が共に笑顔になれるイベントが多く、KIEAを通して、異国の方とたくさんの縁が持てました。

乾杯の合図で国境を越えて盛り上がるのが国際交流イベントの魅力ですね。

参加者 南風 きゅう

Both KIEA staff and participants have a great time throughout the events, and I was able to make many connections with foreigners.

The best part of these international events is transcending borders and having a good time with a simple "Cheers."

Participant Kyu Minamikaze



交流会を通して、いろんな外国人と出会い、広い意味での外国語&外国文化を学ぶことができとても良かったです。この経験が自分の人生をより素晴らしいものにしてくれると思います。

まだ国際交流に踏み出せない方は、ぜひ積極的にご参加ください!

鹿屋体育大学特別聴講学生 ホン・イテク

교류회를 통해서 여러 외국인들과 만나고 소통하며 보다 넓은 의미의 외국어, 외국문화를 배운다는 느낌이 들어 즐거웠고, 또한 제 인생의 중요한 부분이 될 것이라 생각합니다. 혹시 아직도 국제교류회 참여를 망설이시는 분이 계신다면 적극 추천해 드리고 싶습니다.

가노야체육대학 교환학생 홍의택 洪 宜澤

ボランティアスタッフ募集

Now recruiting volunteer staff



私はたくさんの外国人の友達を作りたいくて KIEA に参加しました(笑)

あなたも KIEA のボランティアスタッフになりませんか? 私たちと一緒に異文化交流を楽しみましょう!

ボランティアスタッフ 佐藤 和也

I wanna make many foreign girl friends, so I joined KIEA last year (LoL)

Won't you be the volunteer staff of KIEA? Have fun with us through cross cultural communication!

Volunteer Staff Kazuya Sato

鹿屋市国際交流協会プレゼンツ 「われら地球人～ International Radio ～」

FMかのや『おおすみおはようラジオ』内で不定期ながら、私とスティーブンの軽快なトークで、KIEAの活動を楽しくPRしています。

みなさん、ぜひ聴いてくださいね(*^o^*)

ボランティアスタッフ 下出水 真由美



Broadcasting on FM Kanoya 『Osumi Good Morning Radio』 irregularly, Stephen and I have fun casually talking about and promoting KIEA's activities. Everybody tune in! (*^o^*)

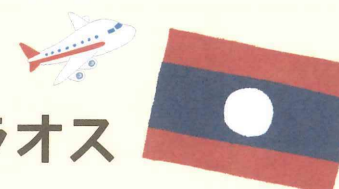
Volunteer Staff Mayumi Shimoizumi



FMかのや(かのやコミュニティ放送)
77.2MHz

鹿児島県青少年国際協力体験事業

派遣国ラオス



同じアジアの中なのに、文化がまったく違い、毎日大発見の日々でした。とてもいい経験ができ、将来「海外の支援をしたい」という夢が持てました。

鹿屋中学校 1年 福田 楓歩

Even though it's also in Asia, the culture is completely different. I discovered new things there every day.

It was a great experience and gave me a dream to provide aid overseas.

Kanoya Middle 1st year Kayu Fukuda

